

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2023)

**Heft:** 4

**Vorwort:** Spazieren = Se promener = Passeggiare

**Autor:** Aemisegger, Silvan / Tuggener, Stephanie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Inhalt/ Sommaire/ Sommario

---

## THEMA

- 4 **Gehend Stadt entwerfen – Schritte zu einer gerechteren Gestaltung des öffentlichen Raums** / *Concevoir la ville par la marche / Progettare la città camminando* (Bertram Weisshaar)
- 7 **Jane's Walk – Das eigene Wohnquartier zu Fuss entdecken** / *Jane's Walk – Découvrir son quartier en se promenant / Jane's Walk – Scoprire il proprio quartiere a piedi* (Flore Maret)
- 9 **Écrire la marche** / *Vom Gehen schreiben / Scrivere la camminata* (Daniel de Roulet)
- 12 **«Wie der Fuss den Takt schlägt, müssen die Augen tanzen» – Von der «Passeggiata» zum Urban Explorer der «Raggi Verdi» in Mailand** / *«Comme le pas bat la mesure, les yeux doivent danser» / «Mentre il piede batte il ritmo, gli occhi devono danzare»* (Andreas Kipar)
- 15 **Der Flâneur und die Passante / Le flâneur et la passante / Il flâneur e la passante**
- 16 **La passeggiata in Italia – Un breve racconto storico** / *Die «Passeggiata» in Italien / La «Passeggiata» en Italie* (Simona Galateo)
- 19 **«Wir sollten uns als Teil des beplanten Raums begreifen» – Ein Gespräch über das Spazieren bei Lucius Burckhardt** (Interview mit Thomas Kissling und Markus Ritter)
- 24 **Prix du Flâneur d'Or – Comment les municipalités réussissent à vous faire marcher** / *Fussverkehrspreis Flâneur d'Or / Premio Flâneur d'Or* (Anita Schnyder, Jenny Leuba)

---

## FORUM

- 28 **Was die Praxis der Schweizer Raumentwicklung bewegt – Eine erste Standortbestimmung** (Markus Nollert, Joris Van Wezemael)

---

## INFO

- 30 **Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU**

---

## VORSCHAU COLLAGE 5/23

«Öffentliche Räume im Klimawandel» – Die Nutzungs- und Gestaltungsansprüche an den öffentlichen Raum sind vielfältig. Bedingt durch den Klimawandel kommen mit heissen Sommern, längeren Trockenperioden und Starkniederschlägen neue Anforderungen hinzu. In der nächsten Ausgabe werfen wir einen Blick auf die Verteilung des öffentlichen Raumes, auf dessen Planung und Nutzung in Hinblick auf die klimatischen Veränderungen und auf Ansätze, wie wir künftig mit dem öffentlichen Raum umgehen können.

---

# Editorial

## Spazieren

Zu Fuss gehen ist vielleicht die dem Menschen am nächsten stehende Fortbewegungsart. Veränderungen und Gegebenheiten im Umfeld werden bewusster wahrgenommen als bei anderen Fortbewegungsarten. Robert Walser – selbst ein bekennender Spaziergänger – legte seinem Protagonisten in «Der Spaziergang» folgende Worte in den Mund: «Spazieren... muss ich unbedingt, um mich zu beleben und um die Verbindung mit der lebendigen Welt aufrecht zu halten. ... Auf einem schönen und weitschweifigen Spaziergang fallen mir tausend brauchbare nützliche Gedanken ein». Die «Nützlichkeit» des Spazierens haben in den 1970er-Jahren auch Annemarie und Lucius Burckhardt entdeckt und den Begriff der Promenadologie, der Spaziergangswissenschaften, geprägt. Nicht nur an der damaligen Universität-Gesamthochschule Kassel, wo Lucius Burckhardt im Fachbereich Architektur, Stadt- und Landschaftsplanung unterrichtet hat, sondern auch an anderen Hochschulen und in verschiedenen gesellschaftswissenschaftlichen Fächern hat sich das «Spazieren» seither als planerische Methode etabliert und weiterentwickelt. Spazieren war für die Burckhardts weit mehr als nur eine Methode: Spazieren ist der Prozess, bei dem wir Planende Teil der Planung werden; der bewusste Entscheid der Planer:in, sich den Raum vor Ort anzusehen und in einen Dialog mit den darin lebenden Menschen zu treten – eine Haltung, die eigentlich eine Voraussetzung für jede Planung sein müsste, meinen wir.

Heute, etwa 50 Jahre später, erfährt die Fortbewegung zu Fuss eine Renaissance, nicht zuletzt auch durch Konzepte wie dasjenige der 15-Minuten-Stadt. In vielen Städten «erobern» die Fussgänger:innen den ehemals autodominierten Raum zurück, mit konzeptionellem Rückenwind von namhaften Architekt:innen, Planer:innen oder Soziolog:innen. Man denke hier zum Beispiel an Jane Jacobs oder Jan Gehl. Das vorliegende Heft widmet sich dem Spazieren und dessen Bezug zur Planung. Ohne den Anspruch auf Vollständigkeit zeigt sich in den Beiträgen eindrücklich die Bandbreite und Aktualität des Themas.



Silvan Aemisegger, Stephanie Tuggener

## Se promener

Aller à pied est sans doute le mode de déplacement le plus naturel à l'humain. Il n'y a rien de mieux que de marcher pour observer son environnement et prendre note de son évolution. Robert Walser – lui-même connu pour être un grand marcheur – fait dire au protagoniste de sa nouvelle intitulée «La promenade»: «La promenade... m'est indispensable pour me donner de la vivacité et maintenir mes liens avec le monde.... En me promenant longuement, il me vient mille idées utilisables...» Dans les années 1970, Annemarie et Lucius Burckhardt ont eux aussi découvert l'«utilité» de la marche, développant le concept de «promenadologie». Dans plusieurs hautes écoles et différentes disciplines des sciences sociales – et pas seulement à l'Université de Kassel, où Lucius Burckhardt enseignait l'architecture et l'aménagement du territoire – la promenade a été établie et développée comme une méthode à part entière de la planification. Mais pour les Burckhardt, se promener est bien plus qu'une méthode: c'est le processus qui nous fait devenir, nous les planificateur·trice·s, partie intégrante de planification; la décision consciente du planificateur ou de la planificatrice de se rendre compte sur place de l'espace et d'aller au contact des personnes qui l'habitent – une approche qui devrait selon nous être une condition préalable à toute planification.

Aujourd'hui, environ 50 ans plus tard, la marche connaît un regain d'intérêt, et pas seulement à travers des concepts comme la «ville du quart d'heure». Dans de nombreuses villes, les piéton·ne·s «se réapproprient» des espaces jusqu'alors dominés par les voitures, dans le sillage conceptuel d'architect·e·s, de planificateur·trice·s ou de sociologues bien connu·e·s, comme Jane Jacob ou Jan Gehl. Le présent numéro parle de promenade et de son lien avec la planification. Sans prétendre à l'exhaustivité, les contributions font ressortir de manière impressionnante la portée et l'actualité de ce thème.

## Passeggiare

Andare a piedi è forse il modo di spostarsi più consono per un essere umano. A piedi siamo più consapevoli dei cambiamenti e delle caratteristiche dello spazio che ci circonda. Lo scrittore Robert Walser, che era un noto camminatore, fece dire al protagonista del suo famoso racconto La passeggiata: «A spasso... ci devo assolutamente andare, per ravvivarmi e per mantenere il contatto col mondo; ... Le prolisse passeggiate mi ispirano mille pensieri fruttuosi». Negli anni Settanta, anche Annemarie e Lucius Burckhardt avevano scoperto l'«utilità» dell'andare a spasso, contribuendo alla nascita del concetto di promenadologia, ovvero la scienza del passeggiare. La passeggiata quale metodo di pianificazione si è quindi affermata e sviluppata all'Università di Kassel, dove Lucius Burckhardt insegnava al dipartimento di architettura e pianificazione urbana e del paesaggio, ma anche in altri atenei e nelle diverse discipline delle scienze sociali. Per i coniugi Burckhardt, passeggiare era più di un mero metodo: passeggiare è infatti anche il processo con cui noi pianificatori diventiamo parte della pianificazione. Quando la pianificatrice o il pianificatore decide di andare a vedere lo spazio di persona e di instaurare un dialogo con le persone che vivono in quel luogo, adotta un comportamento che, questa la nostra opinione, dovrebbe essere un prerequisito di ogni progetto di pianificazione.

Oggi è passato circa mezzo secolo e gli spostamenti a piedi sono tornati in auge, anche a causa di concetti come quello della città di 15 minuti. In molte città i pedoni «riconquistano» lo spazio un tempo dominato dalle automobili. Architetti, pianificatori e sociologi di fama – si pensi a Jane Jacobs o a Jan Gehl – forniscono gli strumenti concettuali per questo cambiamento di paradigma. Il presente numero della nostra rivista è dedicato all'attività del passeggiare e al suo rapporto con la pianificazione. Senza alcuna pretesa di esaustività, i vari contributi mostrano bene quanto l'argomento sia ampio e attuale.